

1321163

== ZMLUVA O SPOLUPRÁCI ==

Uzavretá medzi zmluvnými stranami:

Francúzsky inštitút na Slovensku

Adresa: Sedlárska 7, 812 83 Bratislava, Slovenská republika

Zastúpená: Michel Pouchepadass, riaditeľ alebo ním splnomocnená osoba

Ďalej len „IFS“

A

Košice - Európske hlavné mesto kultúry 2013, n.o.

Adresa: Kukučínova 2, 040 01 Košice, Slovenská republika

IČO: 35583461

Zastúpená: Ing. Ján Sudzina, riaditeľ

Banka: Prima banka Slovensko, a.s.

Číslo účtu: 0558235001/5600

Ďalej len „Košice 2013“

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

PREAMBULA

Vzhľadom na dôležitosť, ktorú prináša pridelenie titulu Európskeho hlavného mesta kultúry mestám Košice a Marseille z hľadiska posilnenia vzťahov medzi Francúzskom a Slovenskom, sa IFS a Košice dohodli na vzájomnej spolupráci s cieľom organizovať spoločné kultúrne podujatia, na ktorých sa IFS podieľa finančne v zmysle Memoranda o spolupráci, ktoré obe strany podpísali 29. apríla 2013.

V rámci tejto spolupráce sa organizácia Košice 2013 zaväzuje, že použije všetky potrebné technické a finančné zdroje na zorganizovanie podujatia «Koncert 2 v 1», ktorý bude vyvrcholením záverečného programu Košice 2013 - Európske hlavné mesto kultúry, ktorý sa bude konať 13. decembra 2013.

V rámci tohto záverečného ceremoniálu bude do Košíc pozvaná francúzska speváčka Mélanie Pain, ktorá vystúpi na podujatí spolu so svojou hudobnou skupinou.

PREDMET ZMLUVY

Predmetom tejto zmluvy je určiť spôsob spolupráce medzi IFS a neziskovou organizáciou KOŠICE 2013. Súčasťou tejto zmluvy o spolupráci je 1 príloha.

Článok 1: Povinnosti KOŠICE 2013

Organizácia KOŠICE 2013 sa zaväzuje, že:

- 1-1 uskutoční všetky potrebné kroky s cieľom organizovať za čo najlepších podmienok podujatie uvedené v preambule, a teda, že pozve francúzsku speváčku Mélanie Pain a jej hudobnú skupinu zloženú z nasledovných hudobníkov a zvučiarov: Julien Boye, Sebastien Collinet, Nicolas Fau, Guillaume Zeller, Michaël Sacchetti; že prevezme všetky cestovné náklady a náklady spojené s ich pobytom na Slovensku; že prevezme náklady spojené s technickou stránkou koncertu týchto umelcov;
- 1-2 Bude menovať IFS ako " hlavného partnera " podujatia a zabezpečí mu k tomu zodpovedajúcu viditeľnosť počas podujatia „Koncert 2 v 1“, a to hlavne z hľadiska komunikácie v súlade so zadávacími podmienkami, ktoré sú prílohou tejto zmluvy;
- 1-3 Sa bude riadiť zadávacími podmienkami týkajúcimi sa účasti IFS na podujatí „Koncert 2 v 1“, podmienky sú definované v prílohe, ktorá je súčasťou tejto zmluvy;

Za organizáciu a realizáciu podujatia zodpovedá n.o. KOŠICE 2013.

Článok 2: Povinnosti IFS

IFS sa zaväzuje, že organizácii KOŠICE 2013 preplatí náklady spojené s realizáciou podujatia „Koncert 2 v 1“ v maximálnej výške 4 000 € (štyri tisíc eur) ako odmenu za splnenie vyššie uvedených povinností.

Táto suma bude uhradená po uskutočnení podujatia „Koncert 2 v 1“ po predložení faktúry na vyššie uvedenú sumu zo strany KOŠICE 2013, a to najneskôr jeden mesiac po obdržaní tejto faktúry. K faktúre je potrebné priložiť kópiu faktúr o uhradení výdavkov spojených s organizovaním podujatia „Koncert 2 v 1“ vystavených do výšky vyššie uvedenej sumy.

IFS nehradí výdavky spojené s predmetným podujatím, ktoré táto zmluva bližšie nedefinuje.

Článok 3: Zrušenie zmluvy

V dôsledku zásahu vyššej moci môže byť plnenie tejto zmluvy pozastavené alebo zmluva môže byť vyhlásená za neplatnú, a to bez možnosti nároku na náhradu škody.

Článok 4: Spory

Akékoľvek spory vyplývajúce z interpretácie alebo plnenia tejto zmluvy budú zmluvné strany riešiť prednostne dohodou, v prípade, že k dohode nedôjde, spory budú riešiť kompetentné súdy v Bratislave.

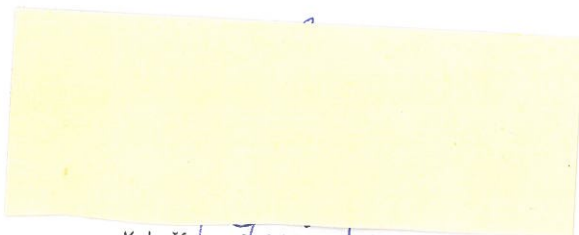
Článok 5: Zmeny

Akékoľvek zmeny týkajúce sa plnenia tejto zmluvy musia byť doložené vo forme písomného dodatku k zmluve.

V Bratislave, v dvoch originálnych vyhotoveniach, dňa 28. novembra 2013



Daniel RIOU
Secrétaire général
de l'Institut Français



Kukučínova 2, 040 01 Košice
IČO: 35 583 461 DIČ: 2022737871